

DESCRIPTION OF THIS PRODUCT DESCRIPTION DU PRODUIT



Type BF applied part
Partie appliquée du type BF



Read the instructions carefully before using this device.
Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- The pacifier thermometer is suitable exclusively for oral measurement of the body temperature of children up to three years of age.
- The minimum measurement time until the signalling tone [beep] must be maintained without exception.
- The readings displayed by the pacifier thermometer may be too low under some conditions (e.g. if the child is crying or persistently breathing through its mouth). Therefore, in case of doubt, or if there are signs of fever (reddening of skin, sweating, agitation, unwillingness to drink), please **always perform a follow-up rectal measurement.**
- This thermometer is not suitable for use as a pacifier.
- Protect the thermometer from hitting and striking.
- Avoid ambient temperatures above 60 °C. NEVER boil the thermometer.
- The thermometer can/must not be opened! The batteries cannot be changed for safety reasons.
- Use only the commercial disinfectants listed in the section «cleaning and disinfecting» to clean the thermometer. The thermometer must be intact when immersed in liquid disinfectant.
- Warning:** The thermometer contains a long-life silver oxide battery (not replaceable). For disposal, please comply with local regulations for special waste.
- It is not necessary to calibrate the measurement accuracy within the limited 3-years battery life time.

Batteries and electronic instruments must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.

TURNING ON THE THERMOMETER

To turn on the thermometer, push the button over the display window; a short signalling tone [beep] signals «thermometer ON.» A display test is performed. Then at an ambient temperature of less than 32 °C, an «L» and a flashing «°C» appear at the upper right of the display. The thermometer is now ready for use.

USING THE THERMOMETER

The pacifier thermometer is suitable only for oral measurement of the body temperature of children, and it must not be used as a pacifier. Place the thermometer in the child's mouth like a normal baby pacifier. Be sure the child keeps the thermometer in his mouth during the measurement, and keep the child's mouth closed as much as possible. The measurement time signalled is normally about 5 minutes. During a measurement, the current temperature is displayed continuously. The «°C» symbol flashes during this period of time. If the signalling tone sounds (beep-beep-beep 10 times) and the «°C» is no longer flashing, this means that the measured increase in temperature is now less than 0.1 °C in 32 seconds and that the thermometer is ready for reading.

Warning! Certain external factors can lead to a certain measurement inaccuracy in any measurement of body temperature, especially on small children. Therefore, please note the instruction given in the section «Safety instructions». After a measurement, the maximum temperature measured is shown on the display until the thermometer shuts off. To prolong the life of the battery, turn it off after use by pressing the operating button briefly. Otherwise the thermometer will automatically turn off after about 10 minutes.

STORAGE OF MEASURED VALUES

If you hold the button down for more than 3 seconds when turning the thermometer on, the maximum temperature stored automatically at the last measurement will be displayed. At the same time, a small «M» for memory will appear at the right of the display.

CLEANING AND DISINFECTING

Name: Isopropyl alcohol 70 %; immerse: max. 24 hours.

BATTERY EXHAUSTION

When the «▼» symbol (upside-down triangle) appears in the lower right of the display, the battery is exhausted and thermometer needs to be replaced. For battery disposal please refer to «safety instructions».

Measuring sensor
Embout thermosensible

ON/OFF button
Bouton marche/arrêt

Display Field
Ecran d'affichage



IB/MT 1751 V04A 5/10

IMPORTANTES PRECAUTIONS D'EMPLOI

- N'utiliser le thermomètre tétine que pour la mesure de la température par voie buccale chez l'enfant de moins de trois ans.
- Toujours respecter la durée de mesure minimale en attendant que le signal sonore se déclenche.
- Les mesures affichées par le thermomètre tétine risquent d'être minorées dans certaines circonstances (si l'enfant pleure ou respire par la bouche, par exemple). En cas d'incertitude ou en présence de signes de fièvre (si la peau de l'enfant rougit, s'il transpire beaucoup, s'il est agité ou s'il se met à trembler), effectuer un contrôle par voie rectale à l'aide d'un thermomètre électronique classique.
- Ce thermomètre ne doit jamais être utilisé à la place d'une tétine.
- Veiller à ne pas faire tomber le thermomètre et à ne pas le cogner.
- Ne pas exposer le thermomètre à des températures ambiantes supérieures à 60 °C. Ne jamais le mettre à bouillir.
- Il est interdit d'ouvrir le thermomètre. Pour des raisons de sécurité, il est impossible de changer les piles.
- Pour procéder au nettoyage, n'utiliser que l'un des produits répertoriés dans le paragraphe «Nettoyage et désinfection du thermomètre». Le thermomètre doit être en bon état (absence de fissures), lorsqu'il est plongé dans un liquide désinfectant.
- Attention:** le thermomètre contient une pile à l'oxyde d'argent «longue durée» (non remplaçable). Respecter les réglementations locales d'élimination des déchets spéciaux lorsque ce produit ne sera plus utilisable.
- Il n'est pas nécessaire de vérifier la précision de mesure de ce thermomètre pendant sa durée de vie limitée à environ 3 ans.

Les piles et instruments électroniques doivent être éliminés en conformité avec les prescriptions locales, séparément des ordures ménagères.

MISE EN MARCHÉ DU THERMOMÈTRE

Pour mettre le thermomètre en marche, appuyer sur le bouton situé sur la face avant. Un bref signal sonore (bip) indique que le thermomètre est en marche. Un test d'affichage est alors réalisé. Pour une température ambiante inférieure à 32 °C, un «L» s'affiche et un «°C» se met à clignoter dans le coin supérieur droit de l'écran. Le thermomètre est prêt à l'emploi.

UTILISATION DU THERMOMÈTRE

Le thermomètre tétine ne doit être utilisé que pour la prise de température buccale chez l'enfant. Il ne doit en aucun cas servir de tétine simple. Placer le thermomètre dans la bouche de l'enfant comme une tétine de bébé normale. Veiller à ce que l'enfant garde bien le thermomètre dans sa bouche pendant la prise de mesure. Dans la mesure du possible, l'enfant doit garder la bouche fermée. La durée de mesure est normalement d'environ 5 minutes. Pendant la mesure, la température en cours est affichée en permanence. Le symbole «°C» clignote pendant ce temps. Si le signal sonore (10 bips consécutifs) se déclenche et si le symbole «°C» ne clignote plus, l'augmentation de la température mesurée est désormais inférieure à 0,1 °C en 32 secondes.

Attention! Certains facteurs extérieurs risquent d'affecter la précision de mesure de la température corporelle, en particulier chez les jeunes enfants. Se reporter aux instructions données dans le paragraphe «Précautions d'emploi». Après une mesure, la température maximale mesurée est indiquée à l'écran jusqu'à l'arrêt du thermomètre. Pour prolonger la durée de vie de la pile, arrêter le thermomètre immédiatement après utilisation en appuyant brièvement sur le bouton marche/arrêt. Certes, le thermomètre s'arrête automatiquement, mais après environ 10 minutes de fonctionnement.

ENREGISTREMENT DE LA DERNIÈRE MESURE

Pour obtenir le rappel de la dernière température mesurée, maintenir la pression sur le bouton pendant plus de 3 secondes lors de la mise en marche. Simultanément, le petit symbole «M» de mémoire s'affiche à droite de l'écran.

NETTOYAGE ET DÉSINFECTION DU THERMOMÈTRE

Nom: Alcool isopropyl 70 %; immersion: max. 24 heures.

DÉCHARGEMENT DE LA PILE

Lorsque le symbole «▼» (triangle inversé) apparaît au coin inférieur droit de l'écran d'affichage, cela signifie que la pile est déchargée et que le thermomètre doit être remplacé. Pour jeter les piles usées, se reporter aux «Précautions d'emploi».

	TECHNICAL SPECIFICATIONS	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
Type / Type:	Maximum thermometer	Thermomètre à maxima
Measurement range / Etendue de mesure:	32.0 °C to 43.9 °C Temp. < 32.0 °C: display «L» for low (too low) Temp. > 43.9 °C: display «H» for high (too high)	De 32,0 °C à 43,9 °C un «L» s'affiche pour les températures inférieures à 32,0 °C un «H» s'affiche pour les températures supérieures à 43,9 °C
Measurement accuracy / Précision:	± 0.1 °C between 34 °C and 42 °C	± 0.1 °C entre 34 °C et 42 °C
Operating temperature / Température de fonctionnement:	10 °C to 40 °C; 15 - 95 % relative maximum humidity	10 °C et 40 °C; 15 à 95% d'humidité relative maximum
Self-test / Dispositif d'autocontrôle:	Automatic internal check at a test value of 37.0 °C; if there is a deviation of >0.1 °C, «ERR» (error) is displayed	Contrôle interne automatique à la valeur test de 37 °C. Pour tout écart supérieur à 0,1 °C le symbole «ERR» (erreur) s'affiche
Display / Affichage:	Liquid crystal display (LCD) with 3 digits Smallest unit of display: 0.1 °C	Écran à cristaux liquides avec 3 chiffres unité d'affichage minimale 0,1 °C
Signalling tone / Signal sonore:	For signalling that the thermometer is ready to use and that the temperature increase is less than 0.1 °C / 32 seconds.	Pour indiquer que le thermomètre est prêt à l'emploi ou que l'augmentation de température est inférieure à 0,1 °C en 32 secondes
Storage temperature / Température de stockage:	-25 °C to +60 °C; 15 - 95 % relative maximum humidity	Entre -25 °C et +60 °C; 15 à 95% d'humidité relative maximum
Battery / Pile:	1.5 / 1.55 V; SR 41	1,5 / 1,55 V; SR 41
Reference to standards / Référence aux normes:	EN 12470-3, clinical thermometers; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)	EN 12470-3, thermomètres médicaux; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)

This device complies with the requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC. Technical alterations reserved.

GUARANTEE

We grant you a lifetime guarantee after the date of purchase. Any damage caused by improper handling shall not be covered by the guarantee. Battery and packaging are also excluded from the guarantee. All other damage claims excluded. A guarantee claim must be submitted with the purchase receipt. Please pack your defective thermometer well and send with sufficient postage to:

Date of purchase:

Cet appareil est conforme aux exigences de la directive relative aux appareils médicaux 93/42/EEC. Sous réserve de modifications techniques.

GARANTIE

Nous vous accordons une garantie à vie à compter de la date d'achat. Aucun dommage occasionné par une mauvaise manipulation n'est couvert par la garantie. La pile et l'emballage sont également exclus de la garantie. Tout autre sinistre exclu. Toujours joindre la preuve d'achat à toute déclaration de sinistre. Veuillez emballer correctement votre thermomètre défectueux et adresser le paquet affranchi au tarif en vigueur à:

Date d'achat:

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO GERÄTEBESCHREIBUNG

 Pieza aplicada tipo BF
Anwendungsteil des Typs BF




Lea atentamente las instrucciones antes de usar este dispositivo.
Vor Verwendung Bedienungsanleitung genau studieren.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

- Este termómetro es adecuado, únicamente, para la toma de la temperatura por vía oral en niños hasta los 3 años de edad.
- Debe esperarse hasta que suene la señal sonora, para leer el resultado de la medición.
- Los resultados obtenidos pueden ser inferiores a valores no males bajo ciertas condiciones, p.ej. si el niño llora o si respira persistentemente por la boca. En caso de duda, o si hay indicios de fiebre (enrojecimiento de la piel, sudoración, agitación, rechazo de la toma de líquidos), **por favor, realice siempre una medición por vía rectal, con un termómetro adecuado.**
- Este termómetro no debe ser utilizado como un chupete normal.
- Proteja su termómetro de golpes y choques.
- Evite temperaturas superiores a 60 °C. Este termómetro no puede ser hervido.
- El termómetro no puede, ni debe, abrirse. Por razones de seguridad, la batería no puede ser cambiada.
- Para limpiar el termómetro utilice agua. Para desinfectarlo, consulte el apartado «Limpieza y desinfección». El termómetro debe estar intacto para poder ser sumergido en la solución desinfectante con total seguridad.
- Precaución:** El termómetro contiene una batería de óxido de plata de larga vida de duración (no reemplazable). Ello debe ser tenido en cuenta, en el momento en que dicha batería llegue al término de su vida, en que deberá depositarse en un contenedor especial.
- Este termómetro no necesita recalibrado durante el periodo de vida útil: 3 años.

ES

 Las baterías y los instrumentos electrónicos han de eliminarse de acuerdo con las reglamentaciones locales aplicables y no deben tirarse a la basura doméstica.

PUESTA EN MARCHA DEL TERMÓMETRO

Para poner en marcha el termómetro, pulse el botón situado junto a la pantalla; sonará un breve pitido que significa que el termómetro está encendido. En este momento el termómetro realiza un test para comprobar el buen funcionamiento de la pantalla. A temperatura ambiente inferior a 32 °C, aparecen en la parte superior derecha del panel una «L» y una «*C» parpadeantes. El termómetro está a punto para ser usado.

MEDICIÓN DE LA TEMPERATURA

El chupete termómetro está únicamente indicado para la toma de la temperatura por vía oral en niños de hasta 3 años de edad, y no debe ser usado como un chupete normal. Introduzca el termómetro en la boca del niño como un chupete normal. Asegúrese de que el niño mantiene el chupete en la boca mientras se está realizando la medición. Procure que el niño mantenga la boca cerrada durante este tiempo. La duración normal de la medición es de 5 minutos, aproximadamente. Durante la medición, a medida que va subiendo la temperatura, ésta va apareciendo en la pantalla. El símbolo «*C» parpadea durante todo este tiempo. Si el pitido de aviso (bip-bip) suena 10 veces y la «*C» ya no parpadea, significa que la variación de temperatura detectada ahora, no ha sido superior a 0.1 °C durante 32 segundos y ya se puede leer la temperatura obtenida en la medición.

Precaución: Ciertos factores externos pueden originar una medición inexacta de la temperatura corporal, especialmente en el caso de niños pequeños. Por ello, tenga en cuenta las instrucciones que aparecen en la sección «Instrucciones de Seguridad Importantes». Tras la medición, la temperatura máxima permanece en el panel hasta que el termómetro es apagado. Una vez terminada la medición, es aconsejable apagar el termómetro para prolongar, así, la vida de la batería. Para apagarlo, sólo tiene que pulsar el botón durante unos instantes. El termómetro se apaga automáticamente transcurridos 10 minutos.

MEMORIA DEL VALOR MEDIDO

Si al poner en marcha el termómetro, mantiene la presión sobre el botón durante 3 segundos, aparece automáticamente la temperatura máxima registrada en la última toma. A la derecha de la pantalla aparecerá también una pequeña «M» parpadeante para indicar que es la temperatura memorizada.

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Nombre: Alcohol isopropílico 70 %; inmersión máx. 24 horas.

CAMBIO DE BATERÍA

En cuanto aparece a la derecha del panel el símbolo «V», significa que la batería se ha agotado y es necesario cambiar el termómetro. Son fáciles de encontrar en grandes almacenes y tiendas especializadas.

Sensor de medición
Mess-Sensor

Botón de puesta en marcha
Ein-/Aus-Taste


Pantalla
Anzeige-Sichtfeld



SICHERHEITSHINWEISE

- Das Schullerthermometer ist ausschliesslich geeignet für die orale Messung der Körpertemperatur von Kindern bis zum Alter von 3 Jahren.
- Die Mindestmessdauer bis zum Signalton ist ausnahmslos einzuhalten.
- Das Schullerthermometer kann unter bestimmten Voraussetzungen (z.B. wenn das Kind weint, oder bei anhaltender Mundatmung) einen zu tiefen Wert anzeigen. Bitte daher im Zweifelsfall, oder wenn Anzeichen von Fieber-Hautrötung, Schwitzen, Trinklust und Unruhe) vorliegen, **immer rektal nachmessen.**
- Das Gerät ist nicht als «Dauermuckel» geeignet.
- Schützen Sie das Thermometer vor starken Schlägen und Stößen!
- Vermeiden Sie Umgebungstemperaturen über 60 °C. Thermometer NIEMALS auskochen.
- Gerät darf/kann nicht geöffnet werden! Ein Batteriewechsel ist aus Sicherheitsgründen nicht möglich.
- Verwenden Sie zum Reinigen ausschliesslich Wasser oder die unter Punkt «Reinigung und Desinfektion» angegebenen Desinfektionsmittel.
- Achtung:** Das Gerät enthält eine Langzeit Silberoxid Batterie (nicht auswechselbar). Für die Entsorgung beachten Sie bitte die örtlichen Vorschriften für Sondermüll.
- Die Kalibrierung der Messgenauigkeit ist innerhalb der zeitlich begrenzten Nutzungsdauer von 3 Jahren (Batterielebensdauer) nicht erforderlich.

DE

 Batterien und elektronische Geräte dürfen nicht in den Hausmüll sondern müssen entsprechend den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

INBETRIEBNAHME DES THERMOMETERS

Zum Einschalten drücken Sie die Taste über dem Anzeigefenster; ein kurzer Signalton signalisiert «Thermometer EIN». Gleichzeitig wird ein sog. LCD-Test (Kontrolle, ob alle Segmente der Anzeige erscheinen) sowie ein interner Funktionstest durchgeführt. Anschliessend erscheint bei einer Umgebungstemperatur von weniger als 32 °C ein «L» sowie ein blinkendes «*C» rechts oben in der Anzeige. Das Thermometer ist jetzt bereit zur Messung.

BEDIENUNG

Das Schullerthermometer ist ausschliesslich zur Messung der kindlichen oralen Körpertemperatur geeignet und darf nicht als «Dauermuckel» verwendet werden. Geben Sie das Thermometer wie einen normalen Babyschuller dem Kind in den Mund. Achten Sie darauf, dass es diesen während der Messung im Mund behält und den Mund möglichst geschlossen hält. Die signalisierte Messzeit beträgt normalerweise ca. 5 Minuten. Während der Messung wird die aktuelle Temperatur laufend angezeigt. Das «*C»-Zeichen blinkt während dieser Zeit. Wenn ein Signalton (10-maliges beep-beep) ertönt und das «*C» nicht mehr blinkt, bedeutet dies, dass der gemessene Temperaturanstieg von jetzt ab kleiner als 0.1 °C innerhalb 32 Sekunden ist.

Achtung! Bei jeder Körpertemperaturmessung vor allem an Kleinkindern können bestimmte äussere Faktoren zu einer gewissen Messungenauigkeit führen. Beachten Sie daher die unter dem Punkt «Sicherheitshinweise» gemachten Angaben! Nach der Messung wird bis zum Ausschalten des Thermometers der gemessene Temperaturhöchstwert auf dem Display angezeigt. Zur Verlängerung der Batterielebensdauer schalten Sie bitte das Gerät nach Gebrauch durch kurzes Drücken der Bedienungstaste aus. Ansonsten schaltet sich das Thermometer nach ca. 10 Minuten von selbst aus.

MESSWERTSPEICHER

Wenn Sie beim Einschalten die Taste für mehr als 3 Sekunden gedrückt halten, erscheint der bei der letzten Messung automatisch gespeicherte Temperatur-Höchstwert. Gleichzeitig erscheint rechts in der Anzeige ein kleines «M» für Memory.

REINIGUNG UND DESINFEKTION

Name: Isopropylalkohol 70 %; Eintauchen: max. 24 Stunden.

AUFGEBRAUCHE BATTERIE

Sobald rechts in der LCD-Anzeige das Symbol «V» erscheint, ist die Batterie aufgebraucht und der Thermometer muss ersetzt werden. Für die Entsorgung beachten Sie bitte die «Sicherheitshinweise».

	DATOS TÉCNICOS	TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN
Modelo / Typ:	Termómetro de máxima	Maximum-Thermometer
Intervalo de medición / Messbereich:	32.0 °C a 43.9 °C. Temperatura inferior a 32.0 °C; aparece «L», significa demasiado bajo. Temperatura superior a 43.9 °C; aparece «H», significa demasiado alto.	32.0 °C bis 43.9 °C Temp. < 32.0 °C; Anzeige «L» für low (zu tief) Temp. > 43.9 °C; Anzeige «H» für high (zu hoch)
Precisión de la medición / Messgenauigkeit:	± 0.1 °C entre 34 °C y 42 °C	± 0.1 °C zwischen 34 °C und 42 °C
Temperatura funcionamiento / Betriebstemperatur:	10 °C y 40 °C; 15 a 95% de humedad relativa como máximo	10 °C bis 40 °C; 15 - 95 % relative maximale Luftfeuchtigkeit
Auto-test automático / Selbst-Test:	En caso de imprecisión en la medición con desviación superior a 0.1 °C, aparece «ERR».	Automatische interne Überprüfung auf Testwert 37 °C; bei Abweichung > 0.1 °C wird «ERR» (Fehler) angezeigt
Pantalla de registro / Anzeige:	Pantalla de cristal líquido (LCD) de 3 cifras. La unidad de medida menor registrada: 0.1 °C	Flüssigkristall-Anzeige (LCD) mit 3 Ziffern: kleinste Anzeigeeinheit 0.1 °C
Señal acústica / Signalton:	Avisa que el termómetro está listo para funcionar y que la medición de la temperatura ha finalizado.	Zur Kontrolle der Betriebsbereitschaft und wenn Temperaturanstieg weniger als 0.1 °C / 32 Sekunden.
Temperatura de conservación / Lagertemperatur:	-25 °C a +60 °C; 15 a 95% de humedad relativa como máximo	-25 °C bis +60 °C; 15 - 95 % relative maximale Luftfeuchtigkeit
Batería / Batterie:	1.5 / 1.55 V; SR 41	1.5 / 1.55 V; SR 41
Estandáres de referencia/ Norm:	EN 12470-3; termómetros clínicos; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)	EN 12470-3; klinische Thermometer; ASTM E1112; IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (EMC)

Este dispositivo está en conformidad con los requerimientos de la Directiva de Dispositivos Médicos 93/42/EEC.
Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas.

GARANTÍA

Le otorgamos una garantía del fabricante de por vida posterior a la fecha de compra. Cualquier daño causado por un manejo indebido no será cubierto por la garantía. La batería y el envase también quedan excluidos de la misma. El resto de reclamaciones por daños quedan excluidas. Las reclamaciones dentro del periodo de garantía deben ser presentadas con el recibo de compra. Sírvase empacar correctamente su termómetro defectuoso y envíelo con suficiente franqueo a:

Fecha de compra:

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der Richtlinie für Medizinische Geräte 93/42/EWG.
Technische Änderungen vorbehalten.

GARANTIE

Wir gewähren Ihnen eine lebenslange Garantie ab Kaufdatum. Schäden, die aus unsachgemässer Behandlung entstanden sind, werden von der Garantieleistung nicht erfasst. Die Batterie ist von der Garantie ebenso ausgeschlossen, wie die Verpackung. Weitergehende Ansprüche, insbesondere Schadenersatzansprüche, sind ausgeschlossen. Die Garantie muss mit dem Kaufbeleg geltend gemacht werden. Bitte senden Sie das defekte Thermometer gut verpackt und ausreichend frankiert an:

Kaufdatum: